

ДОГОВОР ТРАНСПОРТНОЙ ЭКСПЕДИЦИИ № _____

г. _____ «__» _____ 20__ г.

Общество с ограниченной ответственностью «Дело Лоджистикс» (ООО «Дело Лоджистикс»), именуемое в дальнейшем «Экспедитор», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и _____, именуемое _____ в дальнейшем «Клиент», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, далее именуемые Стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Клиент, подписывая настоящий договор, подтверждает, что ознакомился, принимает и обязуется руководствоваться Общими, Специальными и Коммерческими условиями, разработанными Экспедитором и размещенными для ознакомления в свободном доступе в сети Интернет на Веб-сайте: <https://delo-logistics.com> (на русском и английском языках).
Термины и понятия, используемые в настоящем договоре, определены в Общих условиях.
2. В соответствии с условиями Договора Экспедитор обязуется на возмездной основе оказать Услуги по Заказу Клиента.
3. Внесение изменений и/или дополнений в Условия ТЭО осуществляется путем размещения Экспедитором их новой редакции на Веб-сайте и последующего подтверждения Клиентом (как правило, при оформлении нового Заказа), что Клиент ознакомился, принимает и обязуется руководствоваться Условиями ТЭО в новой редакции. При этом исполнение Заказа и/или Услуг, коммерческие условия которых определены приложением к Договору, согласованных до вступления в силу изменений и/или дополнений, осуществляется в соответствии с Условиями ТЭО в редакциях, действовавших на момент согласования Заказа, подписания приложения к Договору.
Экспедитор информирует Клиента о введении в действие новых редакций Условий ТЭО не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до вступления их в силу, путем направления соответствующих уведомлений в Личном кабинете. При отсутствии Личного кабинета Клиент обязан самостоятельно отслеживать изменения и/или дополнения в Условия ТЭО.
В случае несогласия с новой редакцией, Клиент вправе, не оформляя новые Заказы после объявленной даты вступления в силу новых редакций Условий ТЭО, расторгнуть Договор в одностороннем порядке, направив письменное уведомление не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой

FORWARDING CONTRACT No. _____

_____, 20__

Delo Logistics Limited Liability Company (Delo Logistics Ltd), hereinafter referred to as the Forwarder, represented by _____, acting on the _____, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the Customer, represented by _____ acting on the basis of _____, on the other part, hereinafter referred to as the Parties, have concluded the present Contract as follows:

1. By signing this Contract the Customer confirms that it has read, accepts and undertakes to be governed by the General, Special and Commercial Conditions developed by the Forwarder and posted for studying in free access on the Forwarder's Website: <https://delo-logistics.com> (in Russian and English).
The terms and definitions used in this Contract are determined in the General Conditions.
2. Pursuant to the terms and conditions of the Contract, the Forwarder shall render the Services under the Customer's Order for remuneration.
3. Making amendments and/or additions to the Forwarding Conditions shall be carried out by the Forwarder, by posting their new version on the Website and further Customer's confirmation (as a rule, when placing a new Order) that it has read, accepts and undertakes to be governed by a new version of the Forwarding Conditions. The Order fulfillment or the Services rendering whose commercial conditions are determined in an appendix to the Contract and were approved before amendments and/or additions have entered into force shall be carried out in accordance with the versions of the Forwarding Conditions that were effective at the moment of the approval of the Order, signing of an appendix to the Contract.
The Forwarder shall notify the Customer of new versions of the Forwarding Conditions not later than Thirty (30) calendar days prior to their entering into force by sending appropriate notifications via Personal Account. If the Customer does not have Personal Account, the Customer is obliged to independently monitor amendments and/or additions to the Forwarding Conditions.
In case of disagreement with the new version the Customer shall have the right, without placing new Orders after the announced date of entry into force of the new versions of Forwarding Conditions, to unilaterally terminate the Contract by sending a written notification not later than Thirty (30) calendar days before the estimated date of termination. In

货运合同第 _____ 号
_____ 市 _____ 20__ 年 ____ 月 ____ 日

本合同由 Delo Logistics Limited Liability Company (Delo Logistics Ltd), (以下简称“货运代理”), 由依据 _____ 行事的 _____ 代表的一方与 _____ (以下简称“客户”), 由依据 _____ 行事的 _____ 代表的另一方, 在以下合称为“双方”, 双方约定如下:

1. 客户签署本合同, 即表示其确认已阅读和接受货运代理制定及在货运代理网站 (<https://delo-logistics.com>) (俄语和英语) 免费发布供学习的通用、特殊和商业条件, 并承诺受之约束。

有关本合同中使用的术语和定义, 见通用条款。

2. 根据合同条款和条件, 货运代理应有偿向客户提供订单项下的服务。

3. 货运代理对货运条件进行修订和/或补充的, 应在网站上发布货运条件新版本, 由客户进一步确认 (下达新订单时的规则) 其已阅读和接受新版本, 并承诺受之约束。此后, 订单或服务 (其商业条件见合同附录, 于修订和/或补充生效前约定) 应根据自订单批准之时生效、并签署作为本合同附录的货运条件执行。

货运代理应在新版本的货运条件生效前三十 (30) 个自然日内, 通过个人账户发送适当通知, 将新版本的货运条件告知客户。客户没有个人账户的, 应自行查看货运条件的修改和/或补充情况。

客户不同意新版本的, 有权在至少提前三十 (30) 个自然日发出书面通知后单方面解除合同, 并在新版本货运条件生效日期后不予下达新订单。在此情况下, 双方应遵守通用条款第 10 条的规定。

даты расторжения, Стороны при этом руководствуются положениями раздела 10 Общих условий.

4. Для доступа в Личный кабинет, расположенный на Веб-сайте Экспедитора, Клиенту необходимо получить логин и пароль.

5. Расчеты по Договору производятся в _____ (указывается валюта договора).

6. Расчетным периодом по Договору является _____.

7. Учет поступления и списания денежных средств на статьях Лицевого счета осуществляется по методу ФИФО (начиная с самых ранних по времени поступления / начисления, далее по очередности). При этом Экспедитор вправе в одностороннем порядке зачесть сумму денежных средств, поступившую на его расчетный счет за оказание Услуг по Договору, в счет погашения имеющейся задолженности Клиента перед Экспедитором, в том числе задолженности по ранее оказанным Услугам, понесенным расходам (включая сборы, неустойки), а также по начисленным штрафам, пеням, документально подтвержденным убыткам. При этом очередность зачета определяется Экспедитором.

8. Споры, вытекающие из Договора, подлежат рассмотрению в порядке третейского разбирательства, администрируемого Арбитражным центром при Российском союзе промышленников и предпринимателей (РСПП). Условия Арбитражного соглашения размещены на Веб-сайте. Клиент, подписывая настоящий договор, подтверждает, что ознакомился, принимает и обязуется выполнять условия Арбитражного соглашения.

9. Договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует до «__» _____ 20__ года включительно. Автоматическая пролонгация на каждый последующие двенадцать календарных месяцев: применяется / не применяется.

10. Настоящий договор подписан в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

11. В случае любых расхождений в русской и английской версиях Договора, русская версия является превалярующей

such case the Parties shall follow the provisions of section 10 of the General Conditions.

4. In order to access to the Personal Account on the Forwarder’s Website, the Customer shall receive a login and password.

5. Settlements under the Contract shall be made in _____ (the currency of the Contract shall be specified).

6. The settlement period under the Contract shall be _____.

7. Accounting for the receipt and debiting of funds on Personal Account items shall be carried out using the FIFO method (starting from the earliest by time of receipt / accrual, then by the order of priority). At the same time, the Forwarder has the right to unilaterally set off the amount of funds received on its current account for the rendering the Services under the Contract against the Customer's existing debts to the Forwarder, including debts on previously rendered Services, incurred expenses (including fees, penalties), as well as on accrued fines, penalties, documented losses. The order of set-off shall be determined by the Forwarder.

8. Any disputes, arising out of this contract, shall be referred by arbitration administered by the Arbitration Centre at the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP). The terms of the Arbitration Agreement are available on the Website. By signing this Contract, the Customer confirms that the Customer has read, accepts and undertakes to comply with the terms of the Arbitration agreement.

9. The Contract shall become effective upon its signing by both Parties and shall be effective till _____, 20__ inclusively. Automatic prolongation for each subsequent twelve calendar months: applicable / not applicable.

10. This Contract is signed in two copies having equal legal force, one copy for each Party.

11. In case of any discrepancies in Russian and English versions of the Contract, the Russian version shall prevail.

4. 客户如要访问货运代理网站上的个人帐户，应获取登录名和密码。
5. 本合同项下的结算应以_____（指定合同货币）进行。
6. 本合同项下的结算期为_____。
7. 个人账户项目资金的入账和核销采用先进先出法（从收到/应计时最早开始，然后依次进行）。同时，货运代理有权单方面将收到的用于提供本合同项下服务的资金金额记入其往来账户，以偿还客户对货运代理的现有债务，包括先前提供服务的债务、发生的费用（包括费用、违约金），以及应计罚款、滞纳金和记录的损失。同时，偿还的顺序由货运代理决定。
8. 因本合同而起任何争议应由俄罗斯工业企业家联盟（RSPP）的仲裁中心进行仲裁。仲裁协议的条款可在网站上查阅。客户签署本合同，即表示其确认已阅读、接受并承诺遵守仲裁协议的条款。
9. 本合同自双方签字之日起生效，有效期至 20__年__月__日（含）。随后，按十二个日历月自动续期：适用/不适用。
10. 本合同一式两份，双方各执一份，每份具有同等法律效力。
11. 如本合同的俄文和英文版存在任何差异，应以俄文版本为准。

	Экспедитор / Forwarder / 货运代理	Клиент/ Customer / 客户
Наименование организации: полное и сокращенное (для юр. лиц) ФИО (для	Общество с ограниченной ответственностью «Дело Лоджистикс» (ООО «Дело Лоджистикс»)/ Delo Logistics Limited Liability Company (Delo Logistics Ltd)	

физ. лица) ¹ / Corporate name: full and abbreviated (for legal entities) Full name (for individual) ² /公司名称：全称与简称（适用于法人实体）姓名（适用于自然人） ³		
Страна регистрации (для иностранных юр. лиц)/ Country of registration (for foreign legal entities)/ 注册国（适用于外国法人实体）		
Адрес: место нахождения и адрес (для юр. лиц); адрес или место нахождения филиала или представительства на территории РФ (для иностр. юр. лиц); адрес регистрации по месту жительства (пребывания) и адрес места фактического проживания (для физ. лица)/ Address: location and address (for legal entities); address or location of a branch or representative office on the territory of the Russian Federation (for foreign legal entities); registration address at the place of residence (stay) and address of actual residence (for individual) / 地址：所在地和地址（适用于法人实体）；在俄罗斯联邦境内的分支机构或代表处地址或所在地（适用于外国法人实体）；居住地（停留地）登记地址和实际居住地址（适用于自然人）		
Адрес для корреспонденции/ Correspondence address /通信地址		

¹ Здесь и далее сведения о Сторонах заполняются с учетом положений подпункта «б» пункта 3 Правил хранения и предоставления экспедитором информации, утвержденных постановлением Правительства Российской Федерации от 29.08.2025 № 1317.

Настоящая сноска подлежит исключению из текста договора при его заключении.

² From here on, information about the Parties is filled in taking into account the provisions of subparagraph “b” of paragraph 3 of the Rules for the storage and provision of information by the forwarder, approved by Decree of the Government of the Russian Federation dated August 29, 2025 №. 1317.

This footnote should be deleted from the text of the agreement upon its conclusion.

³ 此处及后续关于双方的信息需根据俄罗斯联邦政府 2025 年 8 月 29 日第 1317 号决议批准的《仓储与承运人信息存储及提供规则》第 3 条 b 项的规定填写。
本脚注在合同签订时应从合同文本中删除。

ОГРН/ИНН/КПП (для юр. лиц) Налоговый идентификатор и/или идентификатор в торговом реестре страны регистрации (для иностр. юр. лиц) Реквизиты удостов. документа/ паспортные данные (для физ. лиц)/ Main state registration number/ tax ID/ RRC (for legal entities) Tax ID and/or ID in the trade register of the country of registration (for foreign legal entities) Details of identification document/ passport details (for individuals) /主要州 注册号/税号/纳税人登记原因代码 (适 用于法人实体) 税务识别号和/或注册国商业登记号码 (适用于外国法人实体) 身份证件详细信息/护照信息 (适用于 自然人)		
Банковские реквизиты/ Bank details /银 行账户明细		
Телефон /Факс/ Telephone/ Fax /电话/ 传真		
E-mail/电子邮件地址		
Контактное лицо: для юр. лиц: ФИО руководителя юридического лица, иного контактного лица организации, их номер телефона и e-mail; для иностр. юр. лиц: ФИО контактного лица, его номер телефона и e-mail; для физ. лица: ФИО контактного лица/ Contact person:		

for legal entities: full name of the legal entity's director, other contact person of the organization, their telephone number and e-mail; for foreign legal entities: full name of the contact person, their telephone number and e-mail; for individuals: full name of the contact person / 联系人: 适用于法人实体: 法人董事、企业其他联系人的姓名, 其电话号码和电子邮箱; 适用于外国法人实体: 联系人的姓名, 其电话号码和电子邮箱; 适用于自然人: 联系人的姓名		
<u>GUID (Globally Unique Identifier) в информационной системе электронного документооборота /</u> <u>GUID (Globally Unique Identifier) in the electronic document management information system /</u> <u>GUID (全局唯一标识符) 电子文件管理信息系统</u>		

Экспедитор / Forwarder / 货运代理

_____/_____
М.П.

Клиент/ Customer /客户

_____/_____
L.S. / 盖印处